Porównanie tłumaczeń Jana 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Znalazłszy zaś ― Jezus osiołka, usiadł na nim, zgodnie z tym jak jest napisane: |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znalazłszy zaś Jezus osiołka usiadł na nim tak jak jest które jest napisane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus natomiast znalazł osiołka i wsiadł na niego – tak jak jest napisane: |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znalazłszy zaś Jezus osiołka, usiadł na niego, jako jest napisane:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znalazłszy zaś Jezus osiołka usiadł na nim tak, jak jest które jest napisane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Jezus znalazł osiołka i wsiadł na niego — tak jak jest napisane: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jezus, znalazłszy oślątko, wsiadł na nie, jak jest napisane: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dostawszy Jezus oślęcia, wsiadł na nie, jako jest napisane: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nalazł Jezus osiełka, i wsiadł nań, jako napisano: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy Jezus znalazł osiołka, dosiadł go, jak jest napisane: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Jezus znalazłszy oślę, wsiadł na nie, jak napisano: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A Jezus znalazł osiołka i wsiadł na niego, zgodnie z tym, co jest napisane: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus zaś znalazł osiołka i wsiadł na niego - zgodnie z tym, co zapisano: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jezus, znalazłszy osiołka, dosiadł go, zgodnie z tym, co jest napisane:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A Jezus znalazł osiołka i wsiadł na niego. Tak bowiem napisano:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jezus znalazłszy osiołka wsiadł na niego zgodnie z tym, co napisano: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Ісус, знайшовши осля, сів на нього, - згідно з написаним:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Znalazłszy zaś Iesus jakieś młode oślę, osiadł dla aktywnego związku na nie, z góry tak jak jest od przeszłości pismem odwzorowane:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jezus znalazł osiołka, po czym usiadł na niego, jak jest napisane: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Znalazłszy źrebię oślicy, Jeszua wsiadł na nie, tak jak mówi Tanach: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy zaś Jezus znalazł oślę, wsiadł na nie, tak jak jest napisane: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A Jezus dosiadł osiołka i jechał na nim, spełniając w ten sposób zapowiedź Pisma:  |